

Ministry of Education and Science of Ukraine  
Mariupol State University

**BULLETIN**  
**OF MARIUPOL STATE UNIVERSITY**

Series: Philology

**COLLECTION OF RESEARCH PAPERS**

Founded in 2008

**ISSUE 10**



**Mariupol – 2014**

UDC 80(05)

Bulletin of Mariupol State University  
Series: Philology  
Collection of research papers.  
Issued twice a year. Founded in 2008

The publication is authorized by the Scientific Council of Mariupol State University  
(Record 10, dated of June 19<sup>th</sup>, 2014)

Resolution of the Presidium of the Certifying Board MEU 08.07.2009 p. № 1-05 / 3  
"Bulletin of Mariupol State University. Series: Philology "  
included in the list of scientific professional editions of Ukraine Philology

**The General Editorial Board:**

**Editor-in-Chief:** corresponding member of the National Academy of Pedagogical Sciences  
of Ukraine, Sc. D. (Political Studies), Professor K. Balabanov

**Executive Editor:** Sc. D. (Economics), Professor O. Bulatova

**Members of the Editorial Board:** Sc. D. (Law), Professor M. Baimuratov,  
Sc. D. (Philology), Professor S. Bezchotnikova;  
Sc. D. (History), Professor V. Romantsov; Sc. D. (Cultural Studies), Professor Y. Sabadash;  
Sc. D. (Economics), Professor I. Yaremchuk

**The Editorial Board of the Series:**

**Editor:** Sc. D. (Philology), Professor S. Bezchotnikova

**Senior Editor:** Ph. D. (Philology), Senior Lecturer V. Orekhov

**Editor of English texts:** Ph. D. (Philology), Associate Professor O. Pavlenko

**Members of the Editorial Board:** Sc. D. (Philology), Professor A. Anastasiadi-  
Simeonidi (Greek Republic); Sc. D. (Philology), Professor N. Andonopulu (Greek Republic);  
Sc. D. (Philology), Professor G. Babiniotis (Greek Republic); Sc. D. (Philology), Professor  
V. Bushakov; Sc. D. (Philology), Professor A. Gulyak; Sc. D. (Philology), Professor  
Yu. Kovaliv; Sc. D. (Philology), Professor D. Makris (Italian Republic);  
Sc. D. (Philology), Professor V. Neroznak; Sc. D. (Philology), Professor G. Pocheptsov;  
Sc. D. (Philology), Professor D. Teofanopulu-Kondu (Greek Republic);  
Sc. D. (Philology), Professor A. Hadzhipanayotidi (Greek Republic);  
Ph. D. (Philology), Professor H. Christu (Greek Republic);  
Sc. D. (Philology), Professor A. Tsakmakis (Republic Cyprus)

Founded by Mariupol State University 129a  
Budivelnkyiv Ave., Mariupol, 87500

Tel. : (0629) 52-99-86; e-mail: jour-kaf@mail.ru

The electronic version of the publication is to: [http://mdu.in.ua/index/visnik\\_mdu/0-94](http://mdu.in.ua/index/visnik_mdu/0-94)

Certificate of state registration for print media (Series KB №17803-6653P dated of  
May 24<sup>th</sup>, 2011) Edition: 300 copies. Order № 26.06

Publisher MF LLC «Typography "New World"»  
87510, Mariupol, Krasnomayakhska, 2; tel. : (0629) 41-35-13  
Certificate of inclusion in the State Register of publishing  
DC №1792 from 20.05.2004

© Mariupol State University, 2014

# CONTENTS

## LITERATURE

<b>Vynnyk T. A.</b> DIFFERENCES IN TRANSFORMATION OF LYRICAL PLOT IN POEM- LANDSCAPE AND POEM-DIALOGUE .....	5
<b>Grachova T. M.</b> WAYS OF DEVELOPING MODERN UKRAINIAN LITERATURE (BASED ON M. ZEROV'S CRITICAL ESSAYS).....	6
<b>Gura N. P., Boiko O. K.</b> GENRE PECULIARITY OF D. BROWN'S NOVEL CYCLE ABOUT PROFESSOR LANGDON.....	7
<b>Durkalevych V. V.</b> A FATHER'S IMAGE IN IVAN FRANKO'S POEM «SAINT VALENTY».....	9
<b>Kostenko G. K.</b> MODALITY OF SATIRICAL AND DOMESTIC COMEDY IN UKRAINIAN DRAMA JOKES LATE XIX - EARLY XX CENTURY.....	10
<b>Kravchenko A. S.</b> INTRAHISTORY IN THE NOVEL «MARCH» BY E. L. DOCTOROW.....	12
<b>Lenska S. V.</b> INTERTEXTUAL RELATIONS OF THE SHORT STORIES BY F. DUDKO (based on the book «The Snowstorm»).....	13
<b>Magas L. I.</b> IVAN FRANKO'S HISTORICAL POEMS OF EARLY PERIOD OF CREATIVITY.....	14
<b>Melnychuk I. V. , Khoroshkov M. M.</b> THE EVOLUTION OF UKRAINIAN STATE-FORMATION DISCOURSE IN THE PUBLICISTIC WORKS OF XIX-th – EARLY XX-th CENTURY.....	15
<b>Nazarenko N. I. , Ryba I. S.</b> THE CONCEPT «FAMILY» IN JANE AUSTEN'S WORKS (ON THE EXAMPLE OF THE NOVEL «MANSFIELD PARK»).....	16
<b>Nikolchenko T. M. , Nikolchenko M. V.</b> SOME ASPECTS OF UKRAINIAN TRANSLATION WRITERS OF THE 19TH CENTURY .....	17
<b>Prushkovska I. V.</b> IBN SINA AND MIMAR SINAN – PROTOTYPES OF MODERN TURKISH DRAMA.....	18
<b>Romanenko L. V., Evmenenko O. V.</b> MODERN INTERPRETATION OF USTYM KARMALIUK'S FIGURE IN UKRAINIAN LITERATURE.....	19
<b>Sardaryan K. G.</b> AESTHETIC AND PHILOSOPHICAL CONCEPTS OF I.V. ZHYLENKO ARTWORK (based on the «Homo feriens» book of memoirs).....	20
<b>Skrynnik N. O.</b> TRAGIC CONTRADICTION OF PERSONALITY AND STATE SYSTEM IN A. F. PYSEMSKYI'S TRAGEDY «MILOSLAVSKIE NARYSHKINY».....	21

<b>Stulika H. B.</b> PSYCHOLOGISM IN FICTION (ON THE EXAMPLE OF THE NOVEL S. MAUGHAM «THE PAINTED VEIL»).....	22
<b>Sharova T. M.</b> THEORETICAL ASPECTS OF OF UKRAINIAN WRITERS' DISCOURSE IN 20-30 YEARS OF THE TWENTIETH CENTURY: SUBJECT SPECTRUM AND RECEPTIVE AESTHETICS .....	23
INFORMATION ABOUT THE AUTHORS.....	26

## LITERATURE

UDC 821.161.2-1.09

T. A. Vynnyk

### DIFFERENCES IN TRANSFORMATION OF LYRICAL PLOT IN POEM- LANDSCAPE AND POEM-DIALOGUE

*This article investigates the patterns of transformation of lyrical plot in poem-landscape and poem-dialogue on the materials of poetry by M. Rylsky, L. Talalay and V. Herasymyuk. Besides, the nature, patterns and main features of the transformation processes in the genres of poem-landscape and poem-dialogue are analyzed. Particular attention is paid to the type of recipient and sender, the main motives, the structure of lyrical plot, author's individual style and author's intention in the poetry of the twentieth century. Thus, the transformation processes in the lyrical plot of poem-landscape and poem-dialogue have complicated nature. The poets have actively used the traditional genres of poem-landscape and poem-dialogue in their poetry, have rethought and integrated them in their own author's individual style. The image of the landscape has multifunctional character, poets actively use the principle of psychological parallelism and psychologization of landscape, they endow the nature with human qualities and reflect the nature as a perfect category of the universe. The type of the lyrical recipient and sender in poem-landscape and poem-dialogue is ambivalent: on the one hand, they are optimistic subjects of the lyrics (M. Rylsky), and on the other hand they are strong personalities who have lost their hope for a better life, but never renounce their principles and beliefs (L. Talalay, V. Herasymyuk). The traditional Ukrainian folk archetypal images and symbols are widely used and reinterpreted according to the author's individual style in the structure of the lyrical plot of these genres. The author's intention in poem-landscape and poem-dialogue has multifaceted aim: to reflect the beauty of the natural environment or the use of aesthetic function; to show the invincible power of the human spirit or the realization of educational function; to understand the foundations of the universe and to understand the meaning of life or the use of ontological function.*

**Keywords:** poem-landscape, poem-dialogue, transformation of lyric subject.

#### List of references

1. Бахтин М. М. Эстетика словесного творчества / М. М. Бахтин. – М., 1979. – 423 с.
2. Богемская К. Г. Пейзаж: страницы истории / К. Г. Богемская. – М.: Галарт, 1992. – 336 с.
3. Бройтман С. Н. Историческая поэтика. Учебное пособие / С. Н. Бройтман. – М., 2001. – 420 с.
4. Гаспаров М. Л. Композиция пейзажа у Тютчева / С. Н. Гаспаров // Тютчевский сборник. – Таллинн, 1990. – С. 4–31.
5. Герасим'юк В. Була така земля: поезії, поеми / В. Герасим'юк. – К., 2003. – 392 с.
6. Герасим'юк В. Поет у повітрі: вірші та поеми / В. Герасим'юк. – К., 2002. – 143 с.
7. Гурбанська А. Микола Вінграновський: діалог письменника й кінематографіста / А. Гурбанська // Наукові записки / М-во освіти і науки, молоді та спорту України, Кіровоградський держ. пед. ун-т ім. Володимира Винниченка. – Кіровоград : РВВ

КДПУ ім. В. Винниченка. – Вип. 110. – 2012. – С. 46–56.

8. Даниленко І. І. Молитва як літературний жанр: генеза та еволюція: Монографія / І. І. Даниленко. – Миколаїв, 2008. – 304 с.

9. Иванова Н. Д. Содержание и принципы филологического изучения пейзажа / Н. Д. Иванова // Филологические науки. – 1994. – № 56. – С. 76–83.

10. Копилова Н. И. О многозначности термина «сюжет» в современных работах о лирике (к историографии вопроса) // Сюжет и композиция литературных и фольклорных произведений. — Воронеж, 1982. – С. 108–116.

11. Літературознавчий словник-довідник за редакцією Р. Т. Гром'яка, Ю. І. Коваліва, В. І. Теремка. – К., 2007. – 752 с.

12. Лотман Ю. М. Анализ поэтического текста // Лотман Ю. М. О поэтах и поэзии: Анализ поэт. текста / Ю. М. Лотман; М. Л. Гаспаров. – СПб.: Искусство – СПб., 1996. – 846 с.

13. Лотман Ю. М. Структура художественного текста / Ю. М. Лотман. – М., 1970. – 285 с.

14. Остапенко И. В. Лирический сюжет в парадигме картины мира / И. В. Остапенко // Ученые записки Таврического национального университета им. В. И. Вернадского. – Серия «Филология. Социальные коммуникации». – Том 25 (64). – №1. – Часть №2. – С. 435–444.

15. Рильський М. Вибрані твори: лірика і поеми / М. Рильський. – К., 1974. – 351 с.

16. Сильман Т. И. Заметки о лирике / Т. И. Сильман. – Л., 1977. – 223 с.

17. Талалай Л. Безпритульна течія / Л. Талалай. – Чернівці, 2011. – 312 с.

18. Теория литературы: Учеб. пособие для студ. филол. фак. высш. учеб. заведений: В 2 т. / Под ред. Н. Д. Тмарченко. – Т. 1: Н. Д. Тмарченко, В. И. Тюпа, С. Н. Бройтман. Теория художественного дискурса. Теоретическая поэтика. – М., 2004.

19. Ткаченко А. О. Мистецтво слова: Вступ до літературознавства / А. О. Ткаченко. – К., 2003. – 448 с.

20. Томашевский Б. В. Теория литературы. Поэтика / Б. В. Томашевский. – М., 1996. – 334 с.

21. Тынянов Ю. Н. Литературная эволюция. Избранные труды / Ю. Н. Тынянов – М., 2002. – 496 с.

22. Хализев В. Б. Теория литературы: Учебник / В. Б. Хализев. – 3-е изд., испр. и доп. – М., 2002. – 203 с.

23. Эпштейн М. Н. «Природа, мир, тайник вселенной...» Система пейзажных образов в русской поэзии / М. Н. Эпштейн. – М., 1990. – 304 с.

Submitted: 8.04.2014.

UDC 821.161.2 Зер (045)

**T. M. Grachova**

**WAYS OF DEVELOPING MODERN UKRAINIAN LITERATURE (based on  
M. Zerov's critical essays)**

M. Zerov is a landmark figure in the national literary discourse of the early twentieth century, an active participant of the literary discussions in the 1925s-1928s, who clearly

declares his aesthetic beliefs and civil viewpoint in the conceptual polemical article «Eurasian renaissance and the pines of Poshekhonye». Among the programmatic concepts of M. Zerov there are: declaration of the vectors of the modern national literature development, and the search of effective ways to improve the professional skills of the beginners at literature.

M. Zerov was one of the first to interpret adequately without any ideological or political layers the conceptual principles of Khvylovy. In particular, the famous artist is convinced of the necessity of the young native writers to examine the achievements of the world literary high-quality production and to do the purposeful systematic translation work, which will finally improve the quality of the texts of Ukrainian beginners in literature, according to M. Zerov's viewpoint. The polemicist supposes that the rise of technical culture of young writers will also work on the positive. As to the national tradition M. Zerov speaks clearly and solidly: it should be balancedly and objectively evaluated.

The critical heritage of M. Zerov is designed for thoughtful, not indifferent recipient, although the style of presentation, logic, original examples, linguistic and stylistic framing of the articles allow to understand completely the inner essence, the content of the message, even for those potential readers who do not have a high level of philological training.

**Keywords:** polemics, pamphlet, literary groups, aesthetic categories, neoclassicism.

#### List of references

1. Двадцять років: літературні дискусії, полеміки. Літературно-критичні статті. Упоряд. В. Г. Дончик. – К.: Дніпро, 1991. – 366 с.
2. Зеров М. До джерел. Літературно-критичні статті / М. Зеров // Твори у 2 т. Т. 2. Історико-літературні та літературознавчі праці. – К.: Дніпро, 1990. – 588 с.
3. Коряк В. Літературна дискусія / В. Коряк // Шляхи розвитку української пролетарської культури. Літературна дискусія (1925–1928). – Харків : Укр. робітник, 1928.
4. Меженко Ю. Європа чи Просвіта? / Ю. Меженко // Шляхи розвитку української пролетарської культури. Літературна дискусія (1925–1928). – Харків : Укр. робітник, 1928. – С. 130–132.
5. Павличко Соломія. Дискурс модернізму в українській літературі: Монографія. – 2-ге вид., перероб. і доп. / С. Павличко. – К.: Либідь, 1999. – 447 с.
6. Шерех Ю. Хвильовий без політики / Ю. Шерех // Пороги і Запоріжжя. Література. Мистецтво. Ідеології. В 3 т. / Харків: Фоліо, 1998. Т.І. – С. 57–68.
7. Юринець В. З нагоди нашої літературної дискусії / В. Юринець // Шляхи розвитку української пролетарської культури. Літературна дискусія (1925–1928). – Харків: Укр. робітник, 1928. – С. 185–193.

Submitted: 28.03.2014.

UDC 82-312.4

**N. P. Gura, O. K. Boiko**

#### GENRE PECULIARITY OF D. BROWN'S NOVEL CYCLE ABOUT PROFESSOR LANGDON

*At the turn of the 21st century such a dominant trait of modern novel as bold experiment with all forms and content elements of artwork is clearly revealed. This phenomenon can be explained by powerful influence of postmodernism and close cooperation with mass*

*literature. A vivid example of innovative and commercially successful fiction was D. Brown's novel cycle about Harvard symbolologist Robert Langdon, that was made within the framework of conspiracy detective genre. Created on the crossing of political and spy discourses in the age of total globalism, conspiracy detective genre meets the demands of modern epoch best of all.*

*Novels of American writer are always provocative, so long as the author brings different world-views and theories together, polemicalizes with traditions, makes new combinations of well-known in culture history components and draws other genres.*

*The conclusions of the article noted that Dan Brown's works are characterized by playfulness, intertextuality, interactivity and compatibility with various genres and culture forms. The spectrum of ideas and globality of the problems touched upon in the novels also promote the transformation of traditional detective narrative into conspiracy, which aims at the search of criminal and disclosure of the secret as well as the knowledge of foundations of the universe, culture and history.*

*The experiment with novel form prove to be beyond the literature limits, thus giving a possibility to D. Brown's characters to gain a new life in the cinema and everyday life: journeys on the writer's novels and computer games.*

**Keywords:** *novel, postmodernism, mass literature, detective, conspiracy detective genre, playfulness, intertextuality.*

#### **List of references**

1. Амирян Т. Н. Конспирологический детектив как жанр постмодернистской литературы: Д. Браун, А. Ревазов, Ю. Кристева [Текст] : автореф. канд... филол. наук : 10.01.03 / Т. Н. Амирян; НАН России. – М., 2012. – 25 с.
2. Амирян Т.Н. Роман Д. Брауна «Код да Винчи» как опыт популярного конспирологического детектива [Текст] / Т.Н. Амирян // Литература XX века: итоги и перспективы изучения. – М., 2009. – С. 314–325.
3. Балод А. Роман – андрогін [Електронний ресурс] / А. Балод // Журнал «Самиздат». – Режим доступу: <http://www.netslova.ru/balod/ra.html>. – Назва з екрана.
4. Бахтин М.М. Эпос и роман (О методологии исследования романа) / М. Бахтин // Вопросы исследования литературы и эстетики. – М.: Художественная литература, 1975. – С. 447–483.
5. Бессараб О.В. Роль і значення релігійної тематики в романах Дена Брауна «Янгели та демони» й «Код да Вінчі» / О.В. Бессараб // Вестник СевГТУ. – Серия: Філологія, 2008. – Вип. 54. – С. 3–5.
6. Браун Д. Втрачений символ / Д. Брауну [пер. з англ. В.Горбатька]. – Харків: Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля», 2011. – 608 с.
7. Браун Д. Інферно / Д. Браун; [пер. з англ. В. Горбатька]. – Харків: Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля», 2013. – 512 с.
8. Браун Д. Код да Вінчі / Д. Браун; [пер. з англ. А. Кам'янець]. – Харків: Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля», 2010. – 478 с.
9. Браун Д. Янголи та демони / Д. Браун; [пер. з англ. А. Кам'янець]. – Харків: Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля», 2011. – 541 с.
10. Горбунова А.М. Особенности языка и стиля Дэна Брауна в аспекте перевода [Текст] : автореф. канд... филол. наук : 10.02.20 / А.М. Горбунова; НАН России. – М., 2010. – 18 с.
11. Гринда Ю.І. Особливості організації тексту та дискурсу Дена Брауна у романі «Ангели та демони» [Текст] / Ю. І. Гринда, Т. М. Галай // Гуманітарний вісник. – Вип. 13. Серия: Іноземна філологія. – Черкаси: Видавництво ЧДТУ, 2009. – С. 23–26.



12. Гундорова Т. Український літературний постмодерн [Текст] / Т. Гундорова. – К.: Критика, 2005. – 258 с.
13. Дугин А. Конспирология. Наука о заговорах, секретных обществах и тайной войне [Текст] / А. Дугин. – М.: РОФ «Евразия», 2005. – 624 с.
14. Кокшенева К. Постчеловеческая эра Дэна Брауна [Электронный ресурс] / К. Кокшенева. – Режим доступа до ресурсу: [http://ruskline.ru/monitoring\\_smi/2013/10/17/postchelovecheskaya\\_era\\_dena\\_brauna/](http://ruskline.ru/monitoring_smi/2013/10/17/postchelovecheskaya_era_dena_brauna/). – Назва з екрана.
15. Купина Н. А. Массовая литература сегодня [Текст] / Н. А. Купина. – М.: Наука, 2008. – 160 с.
16. Мусієнко О. Відтворення авторського стилю Дена Брауна в англо-українському перекладі (на матеріалі твору «Втрачений символ») / О. Мусієнко // Мовні і концептуальні картини світу наукове видання: [збірники] Київ. нац. ун-т ім. Т. Шевченка, 2012. – Вип. 42. Ч. 1 – С. 73–180.
17. Стукалова О.В. Литературный процесс на рубеже XX–XXI вв.: между «волей к смыслу» и диктатом рынка [Электронный ресурс] / О.В. Стукалова // Педагогика искусства: электронный научный журнал, 2007. – № 4. – Режим доступа: [http://www.art-education.ru/AE-magazine/archive/nomer-4-2007/stukalova\\_30-12-2007](http://www.art-education.ru/AE-magazine/archive/nomer-4-2007/stukalova_30-12-2007). – Назва з екрана.
18. Burstein D. Secrets of the Code: The Unauthorized Guide to the Mysteries Behind THE DA VINCI CODE / D. Burstein. – London: Orion Books Ltd., 2005. – 150 p.
19. Cawelti J. G. Suspense: Conceptualizations, Theoretical Analyses and Empirical Explorations / J. G. Cawelti. – Lawrence Erlbaum Associates, NY: Prestel, 1996. – 361p.
20. Taylor G. The Guide to Dan Brown's The Solomon Key / G. Taylor. – DeVorss & Company, 2006. – 213 p.
- Submitted: 27.03.14

UDC 821.161.2.09 “XIX”

**V. V. Durkalevych**

#### **A FATHER'S IMAGE IN IVAN FRANKO'S POEM «SAINT VALENTY»**

*The article reveals specific features of memory and identification discourses in Ivan Franko's poem «Saint Valenty». The author makes an attempt to highlight key narrative impulse as a structural part of narrative situation connected with modeling process in the poem as well as analyses the private correspondence as pivotal context of narrative impulse. In his correspondence with Mykhaylo Dragomanov Ivan Franko tries to elucidate the importance of literary struggle with clerical ideology, especially with the concept of ascetic state of mind. The author analyses specific features of different levels of memory discourse. This aspect is represented as an immanent feature of creative thinking and part of broader textual space. The latter is represented by some poems including dedication such as «History of lump of salt» by Ivan Franko. The narrative situation and the level of dedication demonstrate certain connectedness with the key figure of the father and his ideal world. The system of values represented by father and his world is identified as spiritual inheritance for those who remember. Both texts – «Saint Valenty» and «History of lump of salt» – are functioning as symbolic acts of memory and spiritual identification.*

**Keywords:** poem, narrative, recollection, identification, father, system of values, memory, narrative impulse.

### List of references

1. Тихолоз Б. Психодрама Івана Франка в дзеркалі рефлексійної поезії: Студії / Б. Тихолоз; Художник В. Мельник. – Львів: ЛНУ ім. Івана Франка, 2005. – 180 с.
  2. Міфопоетичні образи в художньому світі Івана Франка: (Ейдологічні нариси) / К. І. Дронь, Б. С. Тихолоз, Н. Б. Тихолоз, А. І. Швець; За наук. ред. Б. С. Тихолоза; НАН України. Львівське відділення Інституту літератури ім. Т. Г. Шевченка. – Львів: Простір М, 2007. – 336 с.
  3. Челецька М. Номеносфера поезії Івана Франка (поетика заголовків, присвят, епіграфів) / М. Челецька; НАН України. Львівське відділення Інституту літератури ім. Т. Г. Шевченка; Відп. ред. М. З. Легкий. – Львів: Простір М, 2007. – 304 с.
  4. Гундорова Т. Франко не Каменяр. Франко і Каменяр / Т. Гундорова. – К.: Критика, 2006. – 352 с.
  5. Франко І. Лист до М. Драгоманова, 14 лютого 1886 р. / І. Франко // Матеріали для культурної й громадської історії Західної України. Видає Комісія Західної України Всеукраїнської Академії Наук. Листування І. Франка і М. Драгоманова. – К.: Всеукраїнська Академія Наук, 1928. – С. 161–163.
  6. Драгоманов М. Лист до І. Франка, без дати / М. Драгоманов // Матеріали для культурної й громадської історії Західної України. Видає Комісія Західної України Всеукраїнської Академії Наук. Листування І. Франка і М. Драгоманова. – К.: Всеукраїнська Академія Наук, 1928. – С. 163–164.
  7. Франко І. Лист до М. Драгоманова, 22 лютого 1886 р. / І. Франко // Матеріали для культурної й громадської історії Західної України. Видає Комісія Західної України Всеукраїнської Академії Наук. Листування І. Франка і М. Драгоманова. – К.: Всеукраїнська Академія Наук, 1928. – С. 164–167.
  8. Ляшкевич П. Дві хвороби святого Валентія / П. Ляшкевич // Вісник Львівського університету. Серія «Філологія». – Вип. 35. – С. 170–178.
  9. Кречотень В. Поема Івана Франка «Святий Валентій» / В. Кречотень // Радянське літературознавство. – 1957. – № 3. – С. 62 – 78.
  10. Франко І. Святий Валентій // І. Франко. Зібрання творів: у 50-ти томах. – К: Наукова думка, 1976. – Т. 4. – С. 15–56.
  11. Франко І. Історія товпки солі // І. Франко. Зібрання творів: у 50-ти томах. – К: Наукова думка, 1976. – Т. 4. – С. 396–428.
- Submitted: 21.04.2014

UDC 821.161.2-22.09"1890/1930"

**G. K. Kostenko**

### **MODALITY OF SATIRICAL AND DOMESTIC COMEDY IN UKRAINIAN DRAMA JOKES LATE XIX - EARLY XX CENTURY**

*In the early XXth century the esthetic bases of comism changed in the Ukrainian cultural space. The satirical, ironical, parody modality became more and more obvious in the Ukrainian dramatic jokes. The elements of metadrama, genre autoreflexion, theatric selfparody are seen. We'll take a look at the Ukrainian dramatic jokes having common communicative tendencies with satirical and family life comedy in our article.*

*At the end of XIXth and in the first third of XXth centuries the dramatic jokes showed their genre flexibility and the opportunity to match not only the entertainment of vaudeville-*

*dramatic tendencies, but also the elements of satirical-domestic comedy. First of all it's noticed in the change of comism esthetic base, in which estimating-analitical direction is strenghened, in laugh tonality, which transfers author's ironical-parodical attitude to the settled vaudeville-metodramatic schemes, in the joke plot structure, in the existence of double level conflict, both external and internal, in the satirical type method change: hyperbola use, grotesque, original reality presentation, the absence of a certain positive character etc.*

**Keywords:** *dramatic joke, autoreflection, comism, autoreflection, satirical types, metadrama*

### List of references

1. Барановская О. Смех сквозь грезы / Ольга Барановская // Докса: [збірн. науч. пр. з філософії та філології]. – Одеса: ОНУ ім. І. І. Мечникова, 2008. – Вип. 13. – С. 21–26.
2. Васильева С. С. Чеховская традиция в русской одноактной драматургии XX века: Поэтика сюжета: дис. канд. филол. наук: 10.01.01 «Русская литература» [Электронный ресурс] / Светлана Сергеевна Васильева. – Волгоград, 2002 – 208 лист. – Режим доступу: <http://www.dissercat.com/content/chekhovskaya-traditsiya-v-russkoi-odnoaktoi-dramaturgii-xx-veka-poetika-syuzheta>
3. Володський А. «На бідного Макара...». Жарт на 3 дії / А. Володський. – К.: Друкарня 1-ої Київської Друкарської Спілки, 1910. – 64 с.
4. Гончарова-Грабовская С. Я. Комедия в русской драматургии конца XX – начала XXI века: учеб. Пособие / С. Я. Гончарова-Грабовская. – М.: Флинта: Наука, 2006. – 280 с.
5. Курганов Е. Анекдот как жанр / Е. Курганов. – СПб.: Акад. проект, 1997. – 123 с.
6. Малютіна Н. П. Українська драматургія кінця XIX – початку XX ст.: аспекти родо-жанрової динаміки: [монографія] / Наталія Павлівна Малютіна. – Одеса: Астропринт, 2006. – 352 с.
7. Літературознавчий словник-довідник / Р. Т. Гром'як, Ю. І. Ковалів та ін.. – К.: ВЦ «Академія», 1997. – 752 с.
8. Сахновський-Панкєєв В. О. Мистецтво комедії / Володимир Олександрович Сахновський-Панкєєв. – К.: Мистецтво, 1966. – 68 с.
9. Свербілова Т. Від модерну до авангарду: жанрово-стильова парадигма української драматургії першої третини XX ст. / Т. Свербілова, Н. Малютіна, Л. Скорина. – Черкаси, 2009. – 598 с.
10. Теория литературных жанров: учеб. пособие для студ. учреждений высш. проф. образования / [М. Н. Дарвин, Д. М. Магомедова, Н. Д. Тамарченко, В. И. Тюпа]; под. ред. Н. Д. Тамарченко. – 2-е изд., стер. – М.: «Академия», 2012. – 256 с.
11. Тиме Г. А. У истоков новой драматургии в России (1880 – 1890-е годы) / Г. А. Тиме. – Л.: Наука, 1991. – 150 с.
12. Федь Н. Жанры в меняющемся мире / Н. Федь. – М.: Сов. Россия, 1989. – 544 с.
13. Франчіч М. Депутат. Жарт на три дії з міщанського побуту / М. Франчіч. – Полтава: Електрична друкарня Г. І. Маркевича., 1911. – 35 с.
14. Фредро А. Свечка погасла. Два шрама / Александро Фредро. – М.: Гос. изд-во «Искусство», 1957. – 95 с.
15. Чадович В. А. Стилізація сюжету п'єси І.П. Котляревського «Москаль – чарівник» у драматургії Ю. Федьковича та С. Воробкевича. [Електронний ресурс] /

- В. А. Чадович. – Режим доступа: <http://govuadocs.com.ua/docs/2945/index-539900-1.html>
16. Шахматова Т. С. Традиции водевиля и мелодрамы в русской драматургии XX – начала XXI веков: дис. канд. филол. наук: 10.01.01 / Татьяна Сергеевна Шахматова. – Казань, 2009. – 210 арк.
17. Carrol N. O dowcipach / N. Carrol // O komizmie: od Arystotelesa do dzisiaj. – Gdańsk, 2011. – S. 501–505.
18. Cohen T. Dowcipy. Filozoficzne rozważanie o dowcipach / T. Cohen // O komizmie: od Arystotelesa do dzisiaj. – Gdańsk, 2011. – S. 481 – 500.
- Submitted: 11.03.2014

UDC 821.111(73)

**A. S. Kravchenko**

### INTRAHISTORY IN THE NOVEL «MARCH» BY E. L. DOCTOROW

*Intrahistorical ideas have been analyzed in literary works by Edgar Lawrence Doctorow, a representative of American historiographic metafiction. Spanish essayist, novelist and culture expert Miguel de Unamuno introduced the term «intrahistory» in his work «Our Lord Don Quixote», focusing on the distinction between external and internal history. Official history is the chronological flow of facts written in documents. According to M. Unamuno internal history or «intrahistory», is inner fact which connects people by immanent basis: folk, their culture, language, etc. The analogies between the content of the writer's novel «March» as well as principles of the concept of intrahistory have been considered. One of the main ideas of the novel is the fact that the person's fate is controlled not only by the commanders but also by blind chance or emotional impulse. The «March» seems to be built of different parts of unnoticed monument to the past left by people. They are represented by forgotten news items, oral or written folk stories and photographs of the past. The motive of the photographs in the novel serves as means of history fixation, especially because the war between the South and the North was the first to be perpetuated for posterity. By making the moments stop, the photographer tries to create the memory for the future, because, according to him, only he is able to reveal the «real world». By means of postmodern irony, positivists' belief in the existence of objective, or the so-called «real history» is debunked, as choosing the angle and object for shooting, the photographer acts as an interpreter of events. The author is the creator of «new» historical past. The conception of intrahistory is demonstrated by the use of such postmodern techniques as variety of narrative voices, interaction of fiction and historical characters, method of documentary reconstruction.*

**Keywords:** postmodernism, intrahistory, historiographic novel, American literature.

#### List of references

1. Денисова Т. Історія американської літератури XX ст. / Т. Денисова. – К. : Довіра, 2002. – 318 с.
2. Зверев А. Постигая интраисторию / А. Зверев // Доктороу Е. Л. Всемирная выставка; [пер. В. Бошняка]. – М. : Радуга, 1990. – С. 330–331.
3. Унамуно М. де. Житие Дон Кихота и Санчо / М. де Унамуно; [пер. А. Косс, П. Глазовой, С. Николаевой]. – СПб. : Азбука, 2011. – 415 с.
4. Doctorow E. L. The March / E. L. Doctorow. – N. Y.: Random House, 2005. – 363 p.

5. Grossman L. 10 Questions for E. L. Doctorow / Lev Grossman // Time. – 2005. – Vol. 167. – P. 6.

6. Fellman M. Memoirs by William Tecumseh Sherman / Michael Fellman // Sherman W. T. Memoirs. – N. Y.: Penguin Books, 2000. – P. 7–8.

7. Sherman W. T. Memoirs / William Tecumseh Sherman / ed. Michael Fellman. – N. Y.: Penguin Books, 2000. – 880 p.

Submitted: 30.03.2014

UDC: 821.161.2-32-09

**S. V. Lenska**

### **INTERTEXTUAL RELATIONS OF THE SHORT STORIES BY F. DUDKO (based on the book «The Snowstorm»)**

*Fedir Dudko belongs to little-known writers in exile. The article is devoted to revealing intertextual connections of short stories by F. Dudko with the mythological and literary traditions, and identifying their functions in the storybook. The mythical and literary contexts are modeling the neoromantic timespace of the storybook.*

*The book consists of four stories: «The White Princess», «Old Jakiv», «Sister Lyudmila» and «The Snowstorm». Three of them are full of images of Ukrainian folk mythology.*

*«Old Jakiv» is the best story in the storybook. The image of an old man resonates with the image of ancient Pan – the patron of forests. The image of a crow functions as a dual of a man. Old Jakiv is compared with the image of Lukash from «The Forest Song» by Lesya Ukrainka. The narrative recalls the one of «The Enchanted Desna» by O. Dovzhenko. The main conflict in the story is the opposition between the nature and civilization.*

*In «The White Princess» a romantic love story between young lady Lyda and a groom Andrew takes place, ending with the death of the both. The context of «The Romeo and Juliet» by W. Shakespeare is included in the story. «Sister Lyudmila» unfolds the romantic story of «forbidden love» of a narrator and a nun.*

*The author concludes that the ritual and mythical pagan imagery in short stories of F. Dudko represents romantic symbols that caused the formation of neo-romantic strategy of Ukrainian modernist paradigm of the twentieth century and intertextual connections with folklore and literary (Lesya Ukrainka, O. Dovzhenko, etc.).*

*Intertextual field of myth enables to include a piece of literature into the ancient tradition, contributes to cognition of ethno-mental features, archetype structures of collective consciousness and national memory, which was especially important for the Ukrainian emigration literature of the twentieth century.*

**Keywords:** *intertextuality, stylistic fusion, genre, genre modification, neoromanticism, style strategy, modernism, Ukrainian emigration literature.*

#### **List of references**

1. Бурлакова І. В. «Ми у руці тримаєм тільки зерна...»: новелістика на тлі маніфестацій МУРу : [монографія] / Ірина Бурлакова. – К. : Якубець А. В. [приват. вид.], 2010. – 359 с. – Бібліогр.: С. 324–359.

2. Войтович В.М. Українська міфологія / Валерій Войтович. – Вид. 2-ге, стереотип. – К.: Либідь, 2005. – 664 с.

3. Дорошенко В. Про письменника, громадянина, друга / В. Дорошенко // Слово. Збірник 1. – Нью-Йорк, 1962. – С. 315–317.
  4. Дудко Ф. Заметіль [Текст] : [оповідання] / Ф. Дудко. – Авгсбург: [б. в.], 1948. – 122 с.
  5. Дудко Федір // Енциклопедія Українознавства: Словникова частина / [Голов. ред. В. Кубійович] / Репринт. відтворення. – Львів, 1993. – Т. 2. – С. 603.
  6. Лотман Ю. Семиосфера / Юрий Лотман. – С.-Пб: Искусство – СПб, 2000. – 704 с.
  7. Мафтин Н. В. Західноукраїнська та еміграційна проза 20-30-х років ХХ століття: парадигма реконквісти : [монографія] / Н. В. Мафтин. – Прикарпатський національний ун-т ім. Василя Стефаника. – Івано-Франківськ: ВДВ ЦІТ Прикарпатського національного ун-ту ім. В. Стефаника, 2008. – 356 с.
  8. Мифология. Большой энциклопедический словарь / [Гл. ред. Е. М. Мелетинский]. – 4-е изд. – М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. – 736 с.
  9. Федорів Р. Портрети в різьблених рамах / Р. Федорів // Дзвін. – 1991. – № 1. – С. 54.
  10. Хомишин О. В. Збірка оповідань Федора Дудка «Заметіль»: ідейно-тематичний та жанрово-стильовий аспекти / О. Хомишин // Прикарпатський вісник НТШ. Слово. – 2010. – № 2 (10). – С. 312–318.
  11. Шевельов Ю. Стили сучасної української літератури на еміграції / Ю. Шевельов // Шевельов Ю. Вибрані праці: У 2 кн. – Кн. II. Літературознавство / [упоряд. І. Дзюба] – К.: Вид. дім «Києво-Могилянська академія», 2008. – С. 593–632.
  12. Энциклопедия символов, знаков, эмблем / [авт.-сост. В. Андреева и др.]. – М.: ООО «Изд-во Астрель», 2002. – 556 с.
- Submitted: 10.02.2014

UDC: 821.161.2-1(043)

**L. I. Magas**

### **IVAN FRANKO'S HISTORICAL POEMS OF EARLY PERIOD OF CREATIVITY**

Article is devoted to the Franko's historical poems of the poet's early period of creativity, analyzing his attitude to the historical past of the Ukrainian people, a reflection of reality of times past in all its complexity, in all typicality and versatility.

Franko has made the most significant contribution to the development of art historical themes concerning the ideological wealth, maturity and perfection of realistic images of skill in the construction of plots. This applies to his prose, drama, poetry, and particularly poems. Therefore, considering the Ukrainian historical poems of the late XIX – early XX century, it is primarily to be stated in Franko's poems.

The epic sweep of poems hyperbole turns primarily on the characters and their actions, just as it's done in ballads and folk songs.

The author trends not to displace epic and lyric poems in early history, which is also on people's designs. M. Rylsky once pointed out that the lyrical elements that ancient minstrels called «compassion» are strongly detected in Ukrainian thoughts. These traditional lyrical elements are borrowed from the historical poem (in the original interpretation).

Historical poems contain dramatic elements that come from dramatizm of his works, of

dramatic conflicts that reflect reality.

It should be noted that the scope of the proposed work is not enough for a detailed consideration of Franko's poems on historical themes in all periods of his poetry and it requires further study.

**Keywords:** historical poem, collision, artistic expression, national consciousness, artistic skill.

#### **List of references**

1. Іван Франко. Твори: у 20 т. Т.11 / Іван Франко. – К. : Держлітвидав України, 1955.

2. Каспарук А. А. Українська поема кінця XIX – початку XX століття / А. А. Каспарук. – К.: Наукова думка, 1973. – 248 с.

Submitted: 08.04.2014

UDC 821.161.2–92»18'19»(045)

**I. V. Melnychuk, M. M. Khoroshkov**

#### **THE EVOLUTION OF UKRAINIAN STATE-FORMATION DISCOURSE IN THE PUBLICISTIC WORKS OF XIX-th – EARLY XX-th CENTURY**

*The main subject of the article is historiosophical and culturological conceptions of well-known Ukrainian writers Ivan Nechuy-Levytsky and Yuriy Lypa. Their publicistic works, as well as prose ones (novels, stories and short stories) represent the evolution of different historical, cultural and philosophical conceptions («people», «folk», «nation», «nation building», «state history»), Ukrainian culture and literature specific features in colonial conditions. The authors pay attention to «Ukrainians in literature controversy with Muscovy» by I. Nechuy-Levytsky and «The Mission of Ukraine», «The Partition of Russia» and «Fight for Literature» by Y. Lypa as important works for understanding the Ukrainian national self-consciousness and the process of its formation from cultural (and literary) separatism to Ukrainian political and state independence. I. Nechuy-Levytsky («Ukrainians in literature controversy with Muscovy» and «Contemporary literary movement») represents the idea of Ukrainian cultural and literary separatism from Russia (Russian Empire). The writer underlines the main problems of Ukrainian language and literature – their development in colonial dependence, prohibition and repression, the linguistic discrimination etc. Y. Lypa goes further: Ukrainian cultural (and language) independence for him expresses national identity of Ukrainians and their political and state ambitions. So, in his articles «The Mission of Ukraine», «The Partition of Russia» and «Fight for Literature» Y. Lypa promotes the idea of Ukrainian sovereign state, based on national identity, history, language and literature and Ukrainian-Russia mental incompatibility. Thereby, I. Nechuy-Levytsky and Y. Lypa's conceptions must be understood as a part of Ukrainian anti-colonial discourse.*

**Keywords:** literature, culture, nation, nation formation, national and cultural identity, anti-colonial discourse.

### List of references

1. Липа Ю. Козаки в Московії: Історичний роман. Новели / Ю. Липа. – Львів, 1995. – 455 с.
2. Липа Ю. Призначення України / Ю. Липа. – Львів, 1992. – 270 с.
3. Липа Ю. Розподіл Росії / Ю. Липа; упоряд. О. Гринів. – Львів: Ін-т народознавства НАН України, 1995. – 148 с.
4. Нечуй-Левицький І. Українство на літературних позовах з Московщиною. Культурологічні трактати. / Упорядкування М. Чернописьського / І. Нечуй-Левицький. – Львів: Каменяр, 1998. – С. 127–241.

Submitted: 30.03. 2014

UDC 821.10211-31(043)

**N. I. Nazarenko, I. I. Ryba**

### THE CONCEPT «FAMILY» IN JANE AUSTEN'S WORKS (ON THE EXAMPLE OF THE NOVEL «MANSFIELD PARK»)

*This article represents the interpretation of the author's vision of the concept «family» in the case of the novel «Mansfield Park» by Jane Austen . Based on the detection on system of values , reflected in the works of J. Austen , the article analyzes one of the key notions in the writer' artistic picture of the world in terms of its artistic implementation and creative evolution. Picture of life of the inhabitants of the English manor, established in the novel, summarizes the morals and manners of the provincial nobility and clergy. The term «concept», borrowed from cognitive psychology, has firmly entrenched in the conceptual framework of the cognitive linguistics, cultural studies and many interdisciplinary areas. This article examines the concept as one of the basic units of culture. The concept of «family», presented in the analyzed novel, is a reflection of national, cultural, age experience of the author. Also, this concept proves to be the unity of human, cultural and subcultural levels and becomes the leading artistic image in the author's worldview. Three microconcepts – «children», «parents» and «relations between the generations» – are investigated as the components of the main concept. Analysis of coexistence of these three microconcepts within the framework of single conceptual notion helps to reveal its basic semantic components which appear to be restraint and pragmatism of English national mentality.*

**Keywords :** *concept, microconcept, the stereotype, image of the family , artistic picture of the world, cultural code, national mentality.*

### List of references

1. Аникин Г. В. История английской литературы [Текст] / Г. В. Аникин, Н. П. Михальская. – М. : Высшая школа, 1985. – 528 с.
2. Апресян Ю. Д. Образ человека по данным языка: попытка системного описания [Текст] / Ю. Д. Апресян // Вопросы языкознания. – 1995. – № 1. – С. 32–35.
3. Аскольдов С. А. Русская словесность. Антология. От теории словесности к структуре текста [Текст] / С. А. Аскольдов. – М.: Академия, 1997. – 306 с.
4. Гениева Е. Ю. Чудо Джейн Остен [Текст] / Е. Ю. Гениева // Остен Дж. Леди Сьюзен. Уотсоны. Сэндитон : романы. – М.: 2002. – С. 7–18.
5. Зусман В. Концепт в системе гуманитарного знания [Электронный ресурс] / В. Зусман // Вопросы литературы. – 2003. – №2. – Режим доступа: <http://magazines.russ>.



[ru/voplit/2003/2/zys.html](http://ru/voplit/2003/2/zys.html)

6. Ивашева В. В. Век нынешний и век минувший. Английский реалистический роман XIX века в его современном звучании [Текст] / В. В. Ивашева. – М.: Художественная литература, 1990. – 479 с.
  7. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс [Текст] / В. И. Карасик. – Волгоград: Перемена, 2002. – 476 с.
  8. Кухаренко В. А. Интерпретация текста [Текст] / В. А. Кухаренко. – М.: Просвещение, 1988. – 188 с.
  9. Лихачев Д. С. Внутренний мир художественного произведения [Текст] / Д. С. Лихачев // Вопросы литературы. – 1968. – № 8. – С. 74–87.
  10. Лихачев Д. С. Концептосфера русского языка [Текст] / Д. С. Лихачев // Известия РАН. Серия литературы и языка. – 1993. – Т. 52. – № 1. – С. 3–9.
  11. Лотман Ю. М. Семиотика культуры и понятие текста [Текст] / Ю. М. Лотман. – СПб.: Академия, 2004. – 663 с.
  12. Петрова Л. А. Художественный концепт в современной лингвокогнитологии [Текст] / Л. А. Петрова // Вісник Дніпропетровського університету. Серія «Мовознавство». – 2011. – Вып. 17. – С. 71–79.
  13. Сидорченко Л. В. История западноевропейской литературы. XIX век. Англия : учебник для вузов / Л. В. Сидорченко, И. И. Бурова, А. А. Аствацатуров и др. – М.: Академия, 2004. – 441 с.
  14. Степанов Ю. С. Семиотика [Текст] / Ю. С. Степанов. – М.: Наука, 1971. – 167 с.
  15. Щепина О. Н. Семантика художественного пространства в романе Джейн Остен «Мэнсфилд-Парк» [Текст] / О. Н. Щепина. – Нижний Новгород: Вагриус, 2001. – 198 с.
  16. Austen J. Mansfield Park / J. Austen. – СПб.: КАРО, 2011. – 448 с.
- Submitted: 03. 04. 2014 p.

UDC 81.25 (075.8)

**T. M. Nikolchenko, M. V. Nikolchenko**

### **SOME ASPECTS OF UKRAINIAN TRANSLATION WRITERS OF THE 19<sup>TH</sup> CENTURY**

*Translation has arisen in connection with the public need for it since the formation of human communities. Among the most important issues of due time faced the problem of translating into Ukrainian language the Bible and best works of world literature to convey to the Ukrainian reader achievements of world culture. Ukrainian writers of the 19<sup>th</sup> century took active part in this process.*

*Translation activity of the 19<sup>th</sup> century writers associated with the desire to preserve the Ukrainian language, which was strongly prohibited by autocratic power. The struggle for the Ukrainian language in the early 19<sup>th</sup> century is extremely significant. I. Kotlyarevsky, G. Kvitka-Osovyanyanenko, P Gulak-Artemovskij have already declared themselves. Ukrainian national awakening of the late 40's led to the creation of the Cyril and Methodius Brotherhood, which prompted the Ukrainian intellectuals to discuss the organization of Sunday schools with teaching there Ukrainian language, including Scripture. Textbooks were needed for this, especially for the study of the Book of Books.*

*Poetry rehash of the 10 Psalms of David into Ukrainian language has been*

*implemented by Taras Shevchenko in 1845, some psalms were translated by P. Gulak-Artemovskij. P. Moraczewskij dared to effect extremely difficult work such as Bibletranslation into Ukrainian literary language. Later P. Kulish made Bible translation into Ukrainian language. He systematically worked on the translation and was convinced that the greatest luminaries of European literature should be the achievement of Ukrainian literature.*

**Keywords:** *Bible, national idea, national factor, writers, translators, Ukrainian translations of the Bible, the world literary classics in Ukrainian translation.*

#### **List of references**

1. Головащенко С. І. Біблієзнавство. Вступний курс: Навч. посібник / С. І. Головащенко. – К.: Либідь, 2001. – 496 с.
2. Жаркова Є. М. та ін. Теорія і практика перекладу: підручник / Є. М. Жаркова, М. В. Нікольченко, Т. М. Нікольченко; за ред. Т. М. Нікольченко. – Донецьк: Вид. «Ноулідж» (донецьке відділення), 2013. – 439 с.
3. Корунець І. В. Біля витоків українського перекладознавства / І. В. Корунець. // Всесвіт. – 2008. – № 1/2. – С. 188–194.
4. Морачевський П. С. Твори / П. С. Морачевський; упоряд. текстів, авт. передм. та прим.: П. П. Хропко, Ф. Ф. Кейда. – К.: Логос, 2001. – 339 с.
5. Москаленко М. Н. Нариси з історії українського перекладу / М. Н. Москаленко // Всесвіт. – 2006. – № 3. – С. 174–194.
6. Нікольченко Т. М. Місце перекладу в давньоукраїнській літературі Х – XVIII сторіч / Т. М. Нікольченко, М. В. Нікольченко // Вісник Маріупольського державного університету. Серія: Філологія / гол. ред. К. В. Балабанов; відп. ред. серії С. В. Безчотнікова. – Маріуполь: МДУ, 2013. – Вип. 9. – С. 45–50.
7. Новий переклад Біблії – українською друкується вперше [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://risu.org.ua/ua/index/blog/43260>.
8. Пантелеймон Куліш як перекладач. – [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://litmisto.org.ua/?p=3292/> – Літературне місто : Освітній онлайн-ресурс.
9. Франко І. Я. Зібрання творів: у 50 т. / І. Я. Франко. – К.: Наук. думка, 1976-1986. – Т. 39. – С. 7–12.

Submitted: 31.03.2014

UDC 821.512.161-3

**I. V. Prushkovska**

#### **IBN SINA AND MIMAR SINAN – PROTOTYPES OF MODERN TURKISH DRAMA**

*The article deals with the modern Turkish plays, in which prototypes of protagonists are well-known representatives of the Islamic world of the Middle Ages, such as Ibn Sina and Mimar Sinan. Biographical mode of such dramas as «Ibn Sina», «Grand Sinan», «Sinan» and «I am Mimar Sinan» has been analyzed. In the 80's, 90's of the twentieth century Turkey experienced a thematic crisis due to political and economic problems that led to eradication of dramatic works that dealt with important social issues. Literary reception of modern Turkish drama in the background images are fragmented, as evidenced by the limited list of names of Turkish scholars (Cevat Chapan, Sevhi Graf, Sevda Shener) who dealt with the*

*problems of the Turkish biographical literature.*

*Plays of Hakan Altıner, Turan Oflazoğlu, Turgut Ozakman, Remzi Özçelik represent individual innovations in the mode of the Turkish biographical drama of modern and postmodern period. Remzi Özçelik offers new esthetic resources in the mode of traditional biographical genre, updating and changing its structure. The author admits that his own perception of the phenomenon of Ibn Sina has been viewed from different angles.*

*A prototype of the world-famous Turkish architect Mimar Sinan is also a source of inspiration of Turkish playwrights of modern times. The most well known are plays, in which the image of the main character is a prototype of Mimar Sinan: «Grand Sinan» (1971), «I am Mimar Sinan» (1987), «Sinan» (1997) and «Grand Sinan» (2011).*

*These pieces constitute a valuable and reliable biographical information, H. Altıner, T. Ozakman and T. Oflazoğlu grasp seven years from the life of a famous architect, in which he created one of the greatest buildings of the Ottoman Empire – Suleymaniye Mosque . The play of T. Ozakman covers all biographical components from the architect's life. «I am Mimar Sinan» is presented in the form of a monologue appeal to the young generation of modern Turkey. The peculiarity of all these plays are glorified names of the great persons of the Islamic world, focus on biographical resources, literary innovation, that corresponds to norms of modern drama.*

**Keywords:** *biography, prototype, protagonist, Turkish drama.*

#### **List of references**

1. Абузьяров Р. А. Истоки. Ислам: вероучение, мораль, культура / Р. А. Абузьяров, З. И. Туаева. – Уфа: Уфимский полиграфкомбинат, 1996. – 134с.
2. Baytar L. Mimar Sinan'ın sırlarla ve sorularla dolu yaşamı [Электронный ресурс] / Lora Baytar. – Режим доступа: <http://www.agos.com.tr/haber.php>.
3. Koca Sinan İstanbul ve Ankara'da seyirci için gün sayıyor [Электронный ресурс] / Koca Sinan – Режим доступа: <http://www.haberler.com/koca-sinan-istanbul-ve-ankara-da-seyirci-ile>.
4. Oflazoğlu'na Oyun Yazmayı Tanrınar Teşvik Etmiş [Электронный ресурс] // Mimesis dergi.– Режим доступа: <http://mimesis-dergi.org/2011/03>.
5. Oflazoğlu T. Sinan / Turan Oflazoğlu. – İstanbul: İz yayıncılık, 2009. – 144 s.
6. Özakman T. Toplu oyunları 3 / Turgut Özakman. – İstanbul: Mitos Boyut yayınları, 1999. – 120 s.
7. Özçelik R. İbn Sina / Remzi Özçelik. – Ankara: Kültür Bakanlığı, 1990. – 72 s.
8. Sözen M. Sinan. Architect og ages/ Metin Sözen. – İstanbul: Cem Ofset, 1988. – 408 s.
9. Ибн-Сина. Сказки [Электронный ресурс] / Ибн-Сина. – Режим доступа: <http://www.pharmacognosy.com.ua/index.php/istoriya-farmakognozii-v-litsakh/ibn-sina>.  
Submitted: 18.02.2014

UDC 821.161.2:929 (O43.3)

**L. V. Romanenko, O. V. Evmenenko**

#### **MODERN INTERPRETATION OF USTYM KARMALIUK'S FIGURE IN UKRAINIAN LITERATURE**

*The article explores the peculiarities of presentation of Ustym Karmaliuk's figure in the*

*works of contemporary Ukrainian authors (Alexandr Giga «Siege of Karmaliuk», Igor Lagunov «Karmaliuk's Heart», Gleb Sitko «Ukrainian superhero glorious knight Ustym Karmalyuk»). The aim of this article is to disclose the peculiarities of the artistic vision of events in the first half of the 19th century and Ustym Karmaliuk's role in the statement of Ukrainian statehood, the determination of the aspirations and expectations on the future of the nation and also the analysis and comparison of portraying of this character in fiction and historical sources.*

*Clarification of the specific features of artistic modeling of this figure is just on time. Under the conditions of development of the young Ukrainian state, the scientists will be given the opportunity to learn the artistic history, free from neutral interpretation of the really knight pages of the past. In addition, literary works about Karmaliuk has not yet been considered from the perspective of the embodiment of the concepts of the heroic and tragic segments of our history, determining the proportionality of the historical and artistic conflicts, clarifying poetical specifics of creating a character of outstanding historical personality. The relevance of the chosen theme is due to the fact that literary karmalyukiana has its specific task to form national consciousness, to increase and develop the historical spiritual experience of ethnos, to convey moral lessons to future generations.*

*Analysis of the literary karmalyukiana in the article is based on the statement most popular among researchers nowadays. Its central thesis is about the proportion of historical fact to fiction and artistic assumption.*

**Keywords:** *karmalyukiana, novel, poem, poetry, artistic text, image, tradition, modern literature, folklore, historiography and self-identity.*

#### **List of references**

1. Гижа О. Облога Кармалюка. Історичний роман / І. Гижа. – К.: Укр. письменник, 1993. – 446 с.
  2. Історія української літератури ХХ століття. У 2 кн. Кн. 2.: 1960 – 1990-ті роки. Навч. Посібник / За ред. В. Г. Дончика. – К.: Либідь, 1995. – 512 с.
  3. Лагунов І. Серце Кармалюка: Драматична поема у 30 сценах / І. Лагунов. – Жмеринка, 2003. – 127 с.
  4. Сітько Гліб. Український супергерой славний лицар Устим Кармалюк: поема / Гліб Сітько. – Луцьк: Волинський нац. ун-т ім. Лесі Українки, 2012. – 48 с.
- Submitted: 03.04.2014

UDC 821.161.2 Жил(045)

**K. G. Sardaryan**

#### **AESTHETIC AND PHILOSOPHICAL CONCEPTS OF I.V. ZHYLENKO ARTWORK**

**(based on the «Homo feriens» book of memoirs)**

*The article under consideration describes the formation of aesthetic and philosophical views of the writer; identifies the key aesthetic and philosophical concepts of the works of I. Zhylenko (based on the book of memoirs «Homo Feriens»); forms the understanding of the reception of the works of the artist; points out the problem of the author's inner world through the prism of the author's aesthetic and philosophical quest. The article considers existential questions raised by the writer of memoirs, analyzes the reflections of the artist that underline*

*the transience, instancy of life, questions of life and death; reflections on the meaning of art, the purpose of the artist's appreciation of art, the role of the artist in society; and the role of the category of beauty and good in society.*

*Article underlined the importance of understanding the extraordinary aesthetic and philosophical dominants of the book of memoirs in order to understand the work of I. V. Zhylenko in general. In book of memoirs «Homo feriens» Irina Zhylenko violated the human problems of morality and ethics, documented social and spiritual atmosphere of the day. Furthermore, «Homo feriens» is an invaluable work as expands the understanding of the philosophical and aesthetic preferences of the writer, her work, relationship to the world and others. Memories of Irina Zhylenko with foundation letters and diary entries, singles out philosophical depth, great emotional load thematic richness. They are a reflection of the great creative potential of the author, a testament to the high intellectual abilities artist.*

**Keywords:** *aesthetic and philosophical concepts, creativity, art, beauty category, the purpose of the artist.*

#### **List of references**

1. Дроздовський Д. Поезія казкових сновидінь [Електронний ресурс] / Д. Дроздовський // ЛітАкцент. – 2001. – 11 трав. – Режим доступу: <http://litakcent.com/2011/05/11/poezija-kazkovyih-snovydin/>
2. Жиленко І. Homo feriens: Спогади / Ірина Жиленко ; передм. М. Коцюбинської. – К. : Смолоскип, 2011. – 816 с.
3. Жулинський М. Та, що молиться Богові віршами / М. Жулинський // Жиленко І. Євангеліє від ластівки: вибр. твори. – 2-е вид. – К.: Пульсари, 2006. – С. 4–30.
4. Кишинівський Д. Миновали Святого Ілью...(Из Ирины Жиленко) [Електронний ресурс] / Д. Кишинівський. – Режим доступу: <http://www.poetryclub.com.ua/getpoem.php?id=1931>
5. Коцюбинська М. Вікно у сад: «Вибране» Ірини Жиленко / М. Коцюбинська // Мої обрії: У 2 т. – Т. 1. – С. 106–122.
6. Сардарян К. Г. Епістолярії Ірини Жиленко в біографічному та історико-культурному контексті / К.Г. Сардарян. – Донецьк : Вид-во «Ноулідж», 2014. – 216 с.
7. Штолько М. А. Фемінність поезії Ірини Жиленко [Електронний ресурс] / М. А. Штолько // Поетичний клуб. – Режим доступу: <http://www.poetryclub.com.ua/mets.php?id=61&type=critiques>

Submitted: 04.04.2014

UDC 821.161.1

**N. A. Skrynnik**

#### **TRAGIC CONTRADICTION OF PERSONALITY AND STATE SYSTEM IN A. F. PYSEMSKYI'S TRAGEDY «MILOSLAVSKIE NARYSHKINY»**

*The article highlights the problem of co-operation of human individuality and national history as well as reveals originality of subject matter and problematics in A.F. Pysemkyi's tragedy «Miloslavskie Naryshkiny» in the wide literary context of the 60s. The author claims that A. F. Pisemskyi's historical tragedies haven't been deeply analyzed, thus there is a need for their detailed and integral investigation by means of research «tools» in modern science due to the growing interest to the writers of the «second literary row». It is emphasized that A. F. Pisemsky used the plot of struggle for the power to accentuate on the urgent problems of*

*the epoch, being under the influence of an idealized image of Peter I, using some profitable foreshortening, i.e. history and the present of the Russian court, a texture of political, religious interests and love experiences, destinies of the persons from the reign. At the same time A. F. Pisemsky points out that his reality was characterised by instant changes of political sympathies, identical methods in the struggle for power such as blackmail, bribery, treachery and direct betrayal. It is stressed that works of foreign researchers and foreign travelers provided valuable household (the description of seigniorial suits of the times of Peter I) and historical data, but the peculiarities of their representation and axiology had a subjective character, thus inducing the playwright to search additional historical literature and art. Conclusions made by the author determine A. F. Pisemsky's personal attitude to the problems of literary creativity, literary life of the XX century in general, reflections on the problems that provoked the interest of the writers of the 60s.*

**Keywords:** *tragedy, personality, society, theater, shooters, «hovanschina».*

#### **List of references**

1. Достоевская А. Г. Воспоминания. / А. Г. Достоевская // Вступ. статья и примеч. С. В. Белова и В. А. Туниманова. – М.: Худ. лит., 1971. – 495 с.
  2. Забелин И. Е. Домашний быт русских царей и цариц в XVI и XVII столетиях. – Часть II. / И. Е. Забелин. – М., 1915. – 181 с.
  3. Козловский И. Сильвестр Медведев / И. Козловский. – Киев, 1895.
  4. Панченко А. М. Литература «переходного века» / А. М. Панченко // История русской литературы в 4-х тт. – Т. 1. – Л.: Наука, 1980. – 813 с.
  5. Писемский А. Ф. Полн. собр. соч. Т. 24. / А. Ф. Писемский. – СПб: Изд. М. О. Вольф., 1896. – 244 с.
  6. Писемский А. Ф. Пьесы. Библиотека драматурга / А. Ф. Писемский. – М.: Искусство, 1956. – 447 с.
  7. Приходько В. С. Тема старообрядчества и раскола в творчестве Д. Н. Мамина-Сибиряка 80-х годов XIX века: автореф. дис. ... канд. фил. наук. / В. С. Приходько. – Л., 1982. – 21 с.
  8. Прыжов И. История кабаков в России / И. Прыжов. – СПб, 1868. – С. 69–71.
  9. Робинсон А. Н. Борьба идей в русской литературе XVII века / А. Н. Робинсон. – М., 1974.
  10. Соловьев В. С. Собр. соч. – Т. VIII. / В. С. Соловьев. – СПб., 1903.
- Submitted: 27.03.2014

UDC 821.11.09 (045)

**H. B. Stulika**

#### **PSYCHOLOGISM IN FICTION (ON THE EXAMPLE OF THE NOVEL S. MAUGHAM «THE PAINTED VEIL»)**

*William Somerset Maugham is primarily known as a playwright and novelist. In critical-biographical literature the interpretation of S. Maugham's creativity and personality is contradictory and ambiguous. There is no unity in the assessments of artistic value of the works of the writer: for someone, S. Maugham is the author of the works, designed for unpretentious reader, on whose taste she focuses, for at her she is the creator of novels and short stories, which are rightly took a prominent place in the literature of the new time.*

*S. Maugham has certainly a specific and very clear system of views (briefly it may be defined as the combination of skepticism, agnostic is mand humanism), but many people were cheated by their for men S. Maugham's art: it was not open and direct. S. Maugham does not have omniscient author, and the prevailing narrative is in the first person, which underlines the absence of claims by the author on the completeness of knowledge.*

*The peculiarities of S. Maugham's works is in the combination of intrigue with psychologism. «The study of nature is my profession», said S. Maugham. However, he noted his inclination for drama action and these verity of the conflict.*

*Deep penetration to the inner world of the hero, the detailed description, analysis of the different state of his soul, attention to the shades of emotion is called the psychological analysis in the literature (often referred to as just a psychologist). Psychological analys is appear sin Western European literature in the second half of the XVIII century. There are various forms of psychological analysis of the works of art: direct psychologism, suppression, indirect psychologism, stream of consciousness.*

*With intuition of psychologist S. Maugham notices subtle psychological nuances of the character sinh is works, emphasizes that logical arguments, both now and then, were secondary, all depend son the inner person's world, his aspirations and desires.*

**Keywords:** *psychologism, forms of psychologism, Maugham's works, novel «The Painted Veil».*

#### **List of references**

1. Владавська І. В. Цей «загадковий» С. Моем. / І. В. Владавська // Всесвіт. – 1974. – № 2. – С. 7–13.
  2. Все шедевры мировой литературы в кратком изложении. Зарубежная литература XX века. – М.: Высшая школа, 1997. – 270 с.
  3. Комолова М. О. Іноземна філологія. / М. О. Комолова. – Львів, 1981. – Вип. 52. – 290 с.
  4. Коупи Д. Сомерсет Моэм: на закате /Д. Коупи // За рубежом. – 1997. – № 12. – С. 27.
  5. Теория литературы: Анализ художественного произведения [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.philol.msu.ru/~tezaurus/docs/3/articles/2/5>.
- Submitted: 30.03.2014

UDC 821.161.2. 09

**T. M. Sharova**

#### **THEORETICAL ASPECTS OF OF UKRAINIAN WRITERS' DISCOURSE IN 20-30 YEARS OF THE TWENTIETH CENTURY: SUBJECT SPECTRUM AND RECEPTIVE AESTHETICS**

*This article focuses on the theoretical aspects of a discourse of Ukrainian writers in 20-30-ies of XX century. The variety and receptive aesthetics of contemporary reality in literature has been deeply observed. The author analyses the problems of innovation issues in prose writers' works as well as characterizes artistic images of people and their traits of the period mentioned. The article contains the ideas not only of the native critics, but the researchers of modern times that focus on the subject of Soviet writers of the period above. According to the author the idea of spiritual awakening of the peasant labor is worth*

*particular attention. The writers mostly revealed the life of ordinary people, that led to the new Soviet citizenship and culture and made them intransigent enemy of a rural exploiter-fist.*

*It is stressed that the works of great writers of the time such as A. Golovko, P. Panch, I. Kopylenko, I. Mykytenko, K. Gordienko, U. Yanovsky, Ivan Le circled the main features of a new literary method, which later became known as socialistic realism. Civil favors of writers and social perspective of the development of reality, deep revolutionary and socialist interest of writers contributed to the rise and growth of an ordinary worker as a rebel and host of a new life. The article provides basic criteria of the Soviet writer, which are reduced to the depicting of the ideas and images of reality, the truth and the depth of a response to painful reality of contemporary problems which disturb the society and the individual, as well as sincerity and moral sense.*

**Keywords:** *discourse, reception, Ukrainian literature, socialistic realism.*

### List of references

1. Бочаров А. Бесконечность поиска: [художественные поиски современной советской прозы] / А. Бочаров. – М. : Советский писатель, 1982. – 423 с.
2. Брюгген В. Голос автора й голос героя: [нотатки про сучасну прозу] / В. Брюгген // Дніпро. – 1969. – №10. – С. 121–128.
3. Буряк Б. На розораних межах (Замітка про колгоспну тематику в радянській літературі) / Б. Буряк // Радянський Львів. – № 5. – С. 52.
4. Буряк Б. Наука. Література. Герой. Роздуми. Полеміка / Б. Буряк. – К. : Радянський письменник, 1969. – 239 с.
5. Голубева З. Український радянський роман 20-х рр. ХХ ст. / З. Голубева. – Харків : Вид-во Харків. ун-ту, 1967. – 214 с.
6. Голубева З. Багатство життя – багатство літератури / З. Голубева // Прапор. – 1960. – № 2. – С. 102–107.
7. Гришко В. І. Народжені бурею / В. І. Гришко // Наші позиції. – № 6 (січень). – 1951. – С. 8.
8. Гришко В. І. Народжені бурею / В. І. Гришко // Наші позиції. – № 7–8 (лютий-березень). – 1951. – С. 8.
9. Гундорова Т. Кітч і Література. Травестії / Т. Гундорова. – К. : Факт, 2008. – 284 с. – (Серія «Висока полиця»).
10. Добренко Е. «Запущенный сад величия» (Менталитет и категории соцреалистической критики: поздний сталинизм). Критика как «хозяин литературного процесса» / Е. Добренко // Вопросы литературы. – 1993. – Выпуск 1. – С. 31.
11. Добренко Е. Не по словам, не по словам его / Е. Добренко // С разных точек зрения : Избавление от миражей : Соцреализм сегодня. – М. : Советский писатель, 1990. – С. 327–328.
12. Захарчук І. Міліарна парадигма літератури соцреалізму / І. Захарчук // Ідеологічні та естетичні стратегії соцреалізму : Вип. 1 / [Відпов. ред. Валентина Хархун]. – К. : Інститут літератури ім. Т.Г. Шевченка НАН України; Ніжин : Видавець ПП. Лисенко М. М., 2011. – С. 207.
13. Захарчук І. Міліарна стратегія соцреалізму / І. Захарчук // Слово і час. – 2006. – № 10. – С. 51.
14. Історія української літератури : [у 8 т.]: Література періоду боротьби за перемогу соціалізму (1917-1932) / [відп. ред. С.А. Крижанівський]. – К. : Наукова думка, 1970. – Т. 6. – 514 с.
15. Історія української літератури : [у 8 т.]: Література періоду завершення будівництва соціалізму та Великої Вітчизняної війни (1933-1945) / [відп. ред.



Б. С. Буряк]. – К. : Наукова думка, 1971. – Т. 7. – 400 с.

16. Круглова Т. Семиотические «ловушки» советского искусства / Т. Круглова // Семіосфера радянської культури : знаки і значення : Вип. 2 / [Відпов. ред. Валентина Хархун]. – К. : Інститут літератури ім. Т.Г. Шевченка НАН України; Ніжин : Видавець ПП. Лисенко М. М., 2011. – С. 15.

17. Круглова Т. Художественная репрезентация «нового человека» в контексте индустриализации / Т. Круглова // Ідеологічні та естетичні стратегії соцреалізму : Вип. 1 / [Відпов. ред. Валентина Хархун]. – К. : Інститут літератури ім. Т.Г. Шевченка НАН України, 2010. – С. 45.

18. Кузнецов Ф. Самая кровная связь: Судьбы деревни в современной прозе. Книги для учителя / Ф. Кузнецов. – М. : Просвещение, 1977. – 222 с.

19. Левченко М. Роман і сучасність: до проблеми українського радянського роману / М. Левченко. – К. : Державне літературне видавництво України, 1963. – 288 с.

20. Левченко М. Сучасність і характери / М. Левченко // Вітчизна. – 1960. – № 3. – С. 191–197.

21. Наливайко Д. Про своєрідність генези й типології соціалістичного реалізму в українській літературі / Д. Наливайко // Радянське літературознавство. – 1987. – №3. – С. 27.

22. Новиченко Л. Широта пошуку, розмаїття барв / Л. Новиченко // Радянське літературознавство. – 1979. – № 2. – С. 8–23.

23. Панченко В. Складники таланту / В. Панченко // Літературна Україна, 1978. – 21 листопада. – С. 3.

24. Свербилова Т. Советский соцреализм 1930-х гг. и вопрос о национальной идентичности украинской литературы в аспекте компаративистики (к постановке проблемы) / Т. Свербилова // Ідеологічні та естетичні стратегії соцреалізму : Вип. 1 / [Відпов. ред. Валентина Хархун]. – К. : Інститут літератури ім. Т. Г. Шевченка НАН України; Ніжин : Видавець ПП. Лисенко М. М., 2011. – С. 38.

25. Тимофеев Л. Советская литература. Метод. Стилль. Поэтика / Л. Тимофеев. – М. : Советский писатель, 1964. – С. 87.

26. Хархун В. Соцреалістичний канон : генеза, розвиток, модифікації / В. Хархун. – Ніжин : ТОВ «Гідромакс», 2009. – С. 263.

27. Хархун В. Соцреалістичний канон : генеза, розвиток, модифікації / В. Хархун. – Ніжин : Видавець ПП. Лисенко М. М., 2011. – 113 с.

28. Шамота М. За слово правдиве і цілеспрямоване / М. Шамота // Вітчизна. – 1951. – № 8. – С. 3–16.

29. Clark K. The Soviet Novel. History as Ritual / Katarina Clark. – Chicago – London: The University of Chicago Press, 1981. – 602 p.

30. Eagleton T. Capitalism, Modernism, Postmodernism / Terry Eagleton // Against the Grain: Essays 1975-1985. – London : Verso, 1986. – P. 133.

31. Vaughak J. Soviet Socialist Realism. Origins and Theory / James Vaughak. – London : Macmillan Press, 1973. – P. 86.

Submitted: 25.03.2014

## INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

BOYKO OLENA KOSTYANTYNIVNA – student Zaporizhya National Technical University

EVMENENKO OLENA VALERIYIVNA – Candidate of Philology, Associate Professor of Ukrainian Philology Chair, Mariupol State University

GRACHOVA TETYANA MYKOLAYIVNA – Candidate of Philology, Associate Professor of Ukrainian Philology Chair, Mariupol State University

GURA NATALIA PETRIVNA – Candidate of Philology, Zaporizhya National Technical University

DURKALEVYCH VIKTORIA VOLODYMYRIVNA – Candidate of Philology, Associate Professor of Language and Intercultural Communication Chair, Ivan Franko Drohobych State Teacher Training University

KOSTENKO GANNA KOSTYANTYNIVNA – graduate student of Ukrainian Literature Chair, Odessa I. I. Mechnikov national university

KRAVCHENKO ANNA SERGIYVNA – post-graduate student of History of Foreign Literature and Classical Philology Chair, V.N. Karazin Kharkiv National University

LENSKA SVITLANA VASYLIVNA – Candidate of Philology, Associate Professor of Ukrainian Literature Chair, Poltava V. G. Korolenko National Pedagogical University; Doctoral Student, Taras Shevchenko National University of Kyiv

MAGAS LYUDMYLA IVANIVNA – Assistant Professor of Ukrainian Philology Chair, Mariupol State University

MELNYCHUK IRYNA VIKTORIVNA – Candidate of Philology, Associate Professor of Ukrainian Philology Chair, Mariupol State University

NAZARENKO NADIYA IVANIVNA – Candidate of Philology, Associate Professor of English Philology Chair, Mariupol State University

NIKOLCHENKO TAMARA MARKIVNA – Candidate of Philology, Associate Professor of Ukrainian Philology Chair, Mariupol State University

NIKOLCHENKO MARIA VLADISLAVIVNA – Candidate of Philology, Associate Professor of Ukrainian Philology Chair, Mariupol State University

PRUSHKOVSKA IRYNA VITALIYIVNA – Candidate of Philology, Associate Professor of Turkic Studies Chair, Kyiv Taras Shevchenko National University

ROMANENKO LIDIA VALERIYIVNA – Candidate of Philology, Associate Professor of Ukrainian Philology Chair, Mariupol State University

RYBA ILONA IGORIVNA – a 4th year Student of the English Department, «Bachelor»

SARDARYAN KARYNNA HAMLETIVNA – Candidate of Philology, Associate Professor of Ukrainian Philology Chair, Mariupol State University; Post Doctorate Associate, Kharkiv National Pedagogical University named after G. S. Skovoroda

SKRYNNIK NATALIYA ANATOLIYVNA – graduate student of Foreign Languages Chair, Kharkiv State Academy of Design and Arts

STULIKA HELEN BORYSIVNA – Doctor of Psychology, Associated professor of English Language Chair, Mariupol State University

HOROSHKOV MYKOLA MYKOLAIOVICH – Candidate of Philology, Associate Professor of Ukrainian Philology Chair, Mariupol State University

SHAROVA TETYANA MIHAYLOVNA – Candidate of Philology, Associate Professor of Ukrainian and Foreign Literature Chair, Melitopol State Pedagogical University named after Bogdan Khmelnytsky; Post Doctorate Associate, Kharkiv National Pedagogical University named after G. S. Skovoroda

VYNNYK TETIANA ANATOLIIVNA – graduate student of Theory of Literature Comparative and Literary creativity Chair, Institute of Philology of Kyiv Taras Shevchenko National University

Ministry of Education and Science of Ukraine  
Mariupol State University

BULLETIN  
OF MARIUPOLSTATEUNIVERSITY

SERIES: PHILOLOGY  
2014, ISSUE 10

**UDC 80(05)**

B 53 Bulletin of Mariupol State University. Series: Philology / the Editor in chief is K. V. Balabanov, the Executive Editor of the series is S. V. Bezchotnikova. – Mariupol : MSU, 2014. – Issue. 10. – 28 p.

**The Editorial Board of the Series:**

**Editor:** Sc. D. (Philology), Professor S. Bezchotnikova

**Senior Editor:** Ph. D. (Philology), Senior Lecturer V. Orekhov

**Editor of English texts:** Ph. D. (Philology), Associate Professor O. Pavlenko

Founded by Mariupol State University  
129a Budivelnkyiv Ave., Mariupol, 87548  
Tel.: (0629) 52-99-86; e-mail: jour-kaf@mail.ru

Certificate of state registration for print media  
(Series KB №17803-6653P dated of May 24<sup>th</sup>, 2011)  
Edition: 300 copies. Order № 28.01

Published by “Друкарня Новий Світ”, Ltd.  
2 Krasnomaiakhska, Mariupol, 87510; Tel.: (0629) 41-35-13 Certificate of registration  
in the State Register of Publishers  
ДК №1792 dated of May 20<sup>th</sup>, 2004

Printed in the author's version of the original models authors  
Editorial is not responsible for the author's style of articles